

The SFST's in SPANISH

HGN

1. I'm am going to check your eyes.
(please remove your glasses)

Te voy a revisar los ojos. (por favor quitate los lentes)

2. Keep your head still and follow my finger with your eyes only.

No se mueve las cabeza y sigue me dedo solo con los ojos.

3. Do not move your head.

No se mueve la cabeza.

4. Do you understand the instructions?

Entendiste las instrucciones?

Walk and Turn

1. Put your left foot on the line and put your right foot in front of it with your right heel touching your left toe. keep your hands at your side.

Pon el pie izquierdo en la linea y pon el pie derecho adelante del otro, el tacon en la punta del zapato izquierdo, de este modo. Mantén los brazos al lado pegados al cuerpo.

2. Do not start until I tell you to.

No empieces hasta que te diga.

3. Do you understand the instructions?

Entendiste las instrucciones?

4. When I tell you to begin, take nine heel-to-toe steps on the line, turn

around, keeping one foot on the line and return nine heel-to-toe steps.

Cuando te diga, camina nueve pasos, el tacon en la punta del zapato en la linea, de este modo (demonstrate heel-to-toe). Da vuelat mientras mantienes el pie izquierdo en la linea, y regresa de la misma forma.

5. While walking, watch your feet at all times, keep arms at side and count steps out loud. Once you begin, do not stop until test is completed.

Mientras caminas, ve los pies todo el tiempo, manten los brazos al lad pegados al cuerpo y cuenta los pasos en voz alta. No pares hasta que termines el examen.

6. Do you understand the instructions?

Entendiste las instrucciones?

7. You may begin.

Puedes empezar de nuevo.

When language barriers exist, reading implied consent warnings or even this Spanish SFST translation may not always be practical. Skipping the implied consent and proceeding directly to a search warrant for blood is acceptable when the suspect does not understand. Be sure to articulate the language barrier issues in your report. Avoid the use of the language line for DUI purposes.

One-Leg Stand

1. Stand with you heels together and your arms at your side.

Parate aqui con los pies juntos y manten los brazos al lado pegados al cuerpo.

2. Do not begin the test until I tell you to.

No empieces hasta que te diga.

3. Do you understand?

Entendiste?

4. When I tell you to, I want you to raise one leg, either leg, approximately six inches off the ground, foot pointed out. Keep both legs straight and keep your eyes on the elevated foot.

Cuando te diga, levanta un pie en el aire con la punta estirada por seis pulgadas do este modo (demonstrate pointed toe, 6 inches from ground). Mantén la pierna rigida y ve la punta del zapato elevado.

5. While holding that position, count out loud, on thousand one, one thousand two, one thousand three, and so forth until told to stop.

Mientras mantienes esa posicion, cuenta en voz alta, mil uno, mil dos, mil tres, y asi sucesivamente hasta que te diga que pares.

6. Do you understand the instructions?

Entendiste las instrucciones?

7. You may begin.

Puedes empezar de nuevo.